

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1901-1902.

Projet de Loi allouant des crédits supplémentaires et autorisant des transferts et des régularisations à des Budgets de l'exercice 1901.

*(Voir les n°s 110 et 135, session de 1901-1902, de la Chambre
des Représentants.)*

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

I. — Crédits supplémentaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1901, des crédits supplémentaires montant à la somme de dix millions sept cent cinquante-huit mille cent deux francs quarante-sept centimes (fr. 10,758,102-47), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1897 et antérieurs) et à des exercices clos (1898, 1899 et 1900), ainsi qu'au

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

I. — Bijkredieten.

ARTIKEL EÉN.

Bijkredieten te brengen op de Begrootingen voor het dienstjaar 1901, ten bedrage van tien millioen zeven honderd acht en vijftig duizend honderd twee frank zeven en veertig centiemen (fr. 10,758,102-47), zijn geopend om besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen hebbende betrekking op vervallen dienstjaren (1897 en vroegere) en op gesloten dienstjaren (1898, 1899 en

**N. B. Pour les tableaux A et B visés dans la présente loi, voir le document
n° 110, session de 1901-1902, de la Chambre des Représentants.**

paiement de dépenses afférentes à l'exercice 1901.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont répartis conformément au tableau A annexé à la présente loi et s'élèvent :

Pour le Budget de la Dette publique à . fr.	2,146,782	13
Pour le Budget de la Justice	210,035	96
Pour le Budget des Affaires Étrangères . .	168,800	»
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique .	58,735	63
Pour le Budget de l'Agriculture	534,535	»
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail	700,000	»
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes . .	5,643,433	20
Pour le Budget de la Guerre	358,200	»
Pour le Budget de la Gendarmerie . . .	182,000	»
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics . . .	755,580	55
Ensemble. . fr.	10,758,102	47

ART. 2.

Le crédit de l'article 117 (*Enseignement primaire : construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles primaires*), du Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction

1900), alsmede op het betalen van uitgaven behorende tot het dienstjaar 1901.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel A, verdeeld en beloopt :

Voor de Begrooting der Openbare Schuld	fr.	2,146,782	13
Voor de Begrooting van Justitie. . . .	210,035	96	
Voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken	168,800	»	
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs.	58,735	63	
Voor de Begrooting van Landbouw.	534,535	»	
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	700,000	»	
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen	5,643,433	20	
Voor de Begrooting van Oorlog	358,200	»	
Voor de Begrooting der Gendarmerie . . .	182,000	»	
Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken . . .	755,580	55	
Te zamen. fr.	10,758,102	47	

ART. 2.

Het krediet van artikel 117 (*Lager onderwijs : opbouw, meubileering, enz., van lokalen voor lagere scholen*), van de Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Open-

publique pour l'exercice 1901 est augmenté d'une somme de un million de francs (fr. 1,000,000).

II. — Transferts.

ART. 3.

Sont autorisés, à concurrence d'une somme de six cent nonante-six mille deux cent trente-cinq francs nonante centimes (fr. 696,235-90), les transferts à des Budgets de l'exercice 1901 détaillés au tableau B annexé à la présente loi et répartis par Budget ainsi qu'il suit :

Pour le budget de la Justice fr.	476,400 »
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique	24,291 60
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail	3,000 »
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes	87,560 »
Pour le Budget de la Guerre	105,284 30
Ensemble. . . fr.	<u>696,235 90</u>

III. — Régularisations.

ART. 4.

Le Ministre de la Justice est autorisé à imputer sur l'article 18 du Budget de son Département pour l'exercice 1901 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.*), une somme de douze

baar Onderwijs voor het dienstjaar 1901 is vermeerderd met eene som van een millioen frank (1,000,000).

II. — Overdrachten.

ART. 3.

Worden toegelaten, ten beloope van eene som van zes honderd zes en negentig duizend twee honderd vijf en dertig frank negentig centiemen (fr. 696,235-90), de overdrachten op de Begrotingen voor het dienstjaar 1901, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B en onder de Begrotingen verdeeld als volgt :

Voor de Begrooting van Justitie . . . fr.	476,400 »
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs	24,291 60
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	3,000 »
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posten en Telegrafen	87,560 »
Voor de Begrooting . van Oorlog.	105,284 30
Te zamen. . . fr.	<u>696,235 90</u>

III. — Regelingen.

ART. 4.

De Minister van Justitie is gemachtigd op artikel 18 der Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1901 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, enz.*), aan te reke-

mille francs (12,000 francs), montant de diverses créances arriérées se rapportant aux exercices 1900 et antérieurs.

ART. 5.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique est autorisé à imputer sur le budget de son département pour l'exercice 1901 :

1° A charge de l'article 3 (*Fournitures de bureaux, etc.*), deux créances se rapportant à l'exercice 1900, l'une d'une somme de quarante-cinq francs (45 francs) due à un fournisseur, l'autre d'une somme de six francs soixante-dix centimes (fr. 6-70) restant due à l'Administration des Chemins de fer pour transports effectués pour compte du Département ;

2° A charge de l'article 25 (*Confec-tion et distribution du papier électoral à fournir par l'État, etc.*), une somme de trente-trois francs (33 francs) due pour déplacements effectués lors des élections législatives du 27 mai 1900 ;

3° A charge de l'article 27 (*Indemnités aux membres civils des conseils de milice, etc.*), une somme de douze francs (12 francs) due à un médecin pour vacation en 1900 ;

4° A charge de l'article 77 (*Matériel des sections normales d'enseignement moyen, etc.*), une somme de cent quatre-vingt-quatre francs quatre-vingt-trois centimes (fr. 184-83) restant due pour frais de chauffage, etc., des locaux de la section normale

nen eene som van twaalf duizend frank (12,000 frank), bedrag van verscheidene verachterde schuldvoor-deelingen betreffende de dienstjaren 1900 en vroegere.

ART. 5.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs wordt gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1901, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 3 (*Kantoor-gerief, enz.*), twee schuldvorderingen aangaande het dienstjaar 1900, de eene van eene som van vijf en veertig frank (45 frank), verschuldigd aan eenen leverancier, en de andere van eene som van zes frank zeventig centiemen (fr. 6-70), verschuldigd gebleven aan het Bestuur der Spoorwegen wegens vervoer voor rekening van het Departement ;

2° Ten laste van artikel 25 (*Ver-vaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren, enz.*), eene som van drie en dertig frank (33 frank), verschuldigd voor verplaatsingen gedaan tijdens de wet-gevende verkiezingen van 27 Mei 1900 ;

3° Ten laste van artikel 27 (*Vergoe-dingen aan de burgerleden der mili-tieraden, enz.*), eene som van twaalf frank (12 frank), verschuldigd aan eenen geneesheer wegens zitting in 1900 ;

4° Ten laste van artikel 77 (*Mate-rieel der normaalafdeelingen van middelbaar onderwijs, enz.*), eene som van honderd vier en tachtig frank drie en tachtig centiemen (fr. 184-83), verschuldigd gebleven voor verwar-mingskosten, enz., der lokalen van

moyenne de Bruxelles pendant l'année 1900 ;

5° A charge de l'article 87 (*Traitements de disponibilité, etc.*), une somme de cent vingt-deux francs vingt-cinq centimes (fr. 122-25) due à une régente d'école moyenne en disponibilité à titre de traitement d'attente pour le mois de décembre 1900 ;

6° A charge de l'article 88 (*Publication d'ouvrages classiques, etc.*), une somme de cinq cent quatre francs (504 francs) due pour 63 abonnements à une publication périodique (année 1900-1901) ;

7° A charge de l'article 94 (*Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'État. — Traitements de disponibilité, etc.*), une somme de cent soixante-deux francs (162 francs) due à un directeur d'école normale à titre de traitement d'attente pour l'année 1900.

ART. 6.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1901 :

1° A charge de l'article 36 (*Traitements et indemnités des facteurs et autres agents subalternes*), une somme de cinq cent quarante et un francs soixante-six centimes (fr. 541-66) due au sieur Niser, A.-A., facteur rural des postes pensionné, à Mons, pour traitement complémentaire du 1^{er} septembre 1889 au 30 septembre 1890 ;

de middelbare normaalafdeeling van Brussel, gedurende het jaar 1900 ;

5° Ten laste van artikel 87 (*Jaarwedden van beschikbaarheid, enz.*), eene som van honderd twee en twintig frank vijf en twintig centiemen (fr. 122-25), verschuldigd als wachtgeld voor de maand December 1900 aan eene in beschikbaarheid gestelde regentes, uit eene middelbare school ;

6° Ten laste van artikel 88 (*Uitgave van schoolboeken, enz.*), eene som van vijf honderd en vier frank (504 frank), verschuldigd voor 63 abonnementen aan een tijdschrift (jaargang 1900-1901) ;

7° Ten laste van artikel 94 (*Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van 's Staatsnormaalgestichten. — Jaarwedden van beschikbaarheid, enz.*), eene som van honderd twee en zestig frank (162 frank), verschuldigd aan eenen in beschikbaarheid gestelden normaalschoolbestuurder als wachtgeld voor het jaar 1900.

ART. 6.

De Minister van Spoorwegen, [Posten en Telegrafen is gemachtigd op de Begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1901, aan te rekenen :

1° Op artikel 36 (*Jaarwedde van en vergoeding voor de brievenbestellers en andere lagere bedienden*), van eene som van vijf honderd één en veertig frank zes en zestig centiemen (fr. 541-66), verschuldigd aan den heer Niser, A.-A., gepensionneerden landelijken brievenbesteller, te Bergen, als aanvullende jaarwedde van 1^{en} September 1889 tot 30 November 1890 ;

2° A charge de l'article 39 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, etc., confiés à la poste*), une somme de neuf cent quarante-six francs dix centimes (fr. 946-10), à titre de remboursement au comptable du bureau des postes de Bruxelles (centre) de diverses indemnités allouées pour encaissements frauduleux de mandats et bons de poste, pendant les années 1900 et antérieures ;

3° A charge de l'article 54 (*Pensions, etc.*), une somme de dix francs nonante et un centimes (fr. 10-91), due au même sieur Niser pour complément du premier terme de sa pension, révisée par arrêté royal du 3 février 1902.

ART. 7.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics est autorisé à imputer :

1° A charge de l'article 50 (*Palais du Cinquantenaire. Aile gauche : Constructions et appropriations*) du Budget de son Département pour l'exercice 1901, deux créances se rapportant à l'exercice 1899, l'une de mille cent sept francs cinquante-cinq centimes (fr. 1,107-55), l'autre de trente-huit francs septante-six centimes (fr. 38-76), représentant respectivement le prix de travaux supplémentaires et les honoraires de l'architecte ;

2° A charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits perçus abusivement, etc.*) du Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1901, une somme de six cent nonante-qua-

2° Op artikel 39 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, enz.*), van eene som van negen honderd zes en veertig frank tien centiemen (fr. 946-10), als teruggave aan den rekenplichtige van het postkantoor te Brussel (midden), van verschillende vergoedingen voor bedrieglijke invordering van postwissels en postbewijzen gedurende het jaar 1900 en de vorige jaren ;

3° Op artikel 54 (*Pensioenen, enz.*), van eene som van tien frank een en negentig centiemen (fr. 10-91), aan voornoemden heer Niser verschuldigd als aanvulling van den eersten termijn van zijn bij Koninklijk besluit van den 3^e Februari 1902 gewijzigd pensioen.

ART. 7.

De Minister van Financiën en Openbare Werken wordt gemachtigd aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 50 (*Palais van het Half-Eeuwfeest. Linkervleugel : Bouwing en geschiktmaking*) der Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1901, tweeschuldvorderingen aangaande het dienstjaar 1899, de eene van duizend honderd zeven frank vijf en vijftig centiemen (fr. 1.107-55), en de andere van acht en dertig frank zes en zeventig centiemen (fr. 33-76), betreffende, respectievelijk, de prijs van aanvullende werken en de honoraria van den bouwmeester ;

2° Ten laste van artikel 7 (*Registratie en domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, enz.*) der Begrooting van Onwaarden en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1901, eene som van zes honderd

tre francs soixante-trois centimes (fr. 694-63) représentant des créances arriérées.

IV. — Dispositions diverses.

ART. 8.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à imputer sur les crédits mis à sa disposition par le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires :

1° Une somme de neuf cent dix-huit francs (918 francs) représentant les honoraires dus à M. Jos. Van Riel, d'Anvers, pour avoir procédé à l'évaluation d'immeubles acquis en 1891, 1894 et 1895, pour l'aménagement des stations d'Anvers-Est et d'Anvers-Sud ;

2° Une somme de cent nonante-six francs nonante-deux centimes (fr. 196-92) due à M. Liefmans, avocat-avoué à Audenarde, pour avoir occupé, en 1893, dans des instances en expropriation d'immeubles pour l'aménagement de la station de Leupegghem ;

3° Une somme de soixante francs (60 francs) due à M. Bersez, receveur de l'enregistrement à Assche, pour vacations, en 1895 et 1896, en vue de l'acquisition de terrains nécessaires à l'aménagement de la station de Molhem ;

4° Une somme de cinquante-deux francs quatre-vingt-six centimes (fr. 52-86) due à M^{me} Antoinette Bodson, veuve Amand André, et consorts, pour cession, en 1897, d'un terrain nécessaire à l'établissement

vier en negentig frank drie en zestig centiemen (fr. 694-63), voor verachtterde schuldvorderingen.

IV. — Verschillende bepalingen.

ART. 8.

De Minister van Spoorwegen, Posten en Telegrafen is gemachtigd tot het uittrekken op de kredieten, die door de Begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven te zijner beschikking zijn gesteld :

1° Van eene som van negen honderd achttien frank (918 frank), zijnde de honoraria verschuldigd aan den Heer Jos. Van Riel, te Antwerpen, voor het schatten van onroerende goederen, in 1891, 1894 en 1895, aangekocht voor de inrichting van de statien Antwerpen-Oost en Antwerpen-Zuid ;

2° Van eene som van honderd zes en negentig frank twee en negentig centiemen (fr. 196-92), verschuldigd aan den Heer Liefmans, advocaat en pleitbezorger, te Audenaerde, die in 1893 is opgetreden in rechtsgedingen tot onteigening van onroerende goederen voor de inrichting van de statie Leupegghem ;

3° Van eene som van zestig frank (60 frank), verschuldigd aan den Heer Bersez, ontvanger der registratie te Assche, voor verrichtingen, in 1895 en 1896, met het oog op den aankoop van gronden, noodig voor de inrichting van de statie Molhem ;

4° Van eene som van twee en vijftig frank zes en tachtig centiemen (fr. 52-86), verschuldigd aan Mevrouw Antonia Bodson, weduwe Amand André, en consorten, voor het afstaan, in 1897, van een stuk gronds,

de la double voie entre les stations de Warquignies et de Saint-Ghislain;

5° Les sommes de cinquante-deux francs cinquante centimes (fr. 52-50), de cinquante-deux francs cinquante centimes (fr. 52-50) et trente-deux francs cinquante centimes (fr. 32-50) dues respectivement à MM. Aimé Dieryckx, notaire à Thourout, Henri Berghman, notaire à Ostende, et Justin Boedts, notaire à Eerneghem, pour avoir procédé, en 1896, à l'évaluation d'un immeuble nécessaire à la construction d'une maisonnette de garde à Moere.

ART. 9.

Le Gouvernement est autorisé à rattacher au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1902 une somme de quarante-six mille deux cent cinquante francs (46,250 francs), montant de la part d'intervention de la ville d'Ostende dans le coût de la construction d'un bâtiment annexe à la caserne en cette ville, destinée à couvrir des dépenses de construction, d'amélioration et d'ameublement des casernes, hôpitaux et autres établissements militaires.

ART. 10.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 5 mai 1902.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

GUSTAVE FRANCOTTE.
PAUL SEGERS.

noodig voor den aanleg van dubbelspoor tusschen de statien Warquignies en Saint-Ghislain;

5° Van de sommen van twee en vijftig frank vijftig centiemen (fr. 52-50), twee en vijftig frank vijftig centiemen (fr. 52-50) en twee en dertig frank vijftig centiemen (fr. 32-50); verschuldigd aan de Heeren Amatus Dieryckx, notaris te Thorhout, Hendrik Berghman, notaris te Oostende, en Justin Boedts, notaris te Eerneghem, voor het schatten, in 1896, van een onroerend goed, noodig tot het bouwen van eene wachterswoning, te Moere.

ART. 9.

De Regeering is gemachtigd om in de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order over het dienstjaar 1902 op te nemen eene som van zes en veertig duizend twee honderd vijftig frank (46,250 frank), beloop van het deel waarvoor de stad Oostende moet tusschenkomen in de kosten voor oprichting van eenen bijbouw aan de kazerne dezer stad, en beschikt tot de uitgaven van opbouw, verbetering en meubeleering der kazernen, hospitalen en andere militaire gestichten.

ART. 10.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 5ⁿ Mei 1902.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,